



诺贝尔奖  
经典童书坊

# 泰戈尔

TAIGER ERTONG SHIXUAN

# 儿童诗选

[印] 罗宾德拉纳特·泰戈尔 著  
白开元 译



浙江文艺出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

泰戈尔儿童诗选 / (印)泰戈尔著;白开元译. —杭州:浙江文艺出版社, 2013.1

ISBN 978-7-5339-3527-6

I. ①泰… II. ①泰…②白… III. ①儿童诗歌—诗集—印度—现代 IV. ①I351.82

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 260952 号

责任编辑 孙亚敏

装帧设计 吴 瑕

内文插图 泰戈尔

封面绘图 蚁玉笋 Laz Yi

## 泰戈尔儿童诗选

[印]罗宾德拉纳特·泰戈尔 著

白开元 译

出版 浙江文艺出版社

地址 杭州市体育场路 347 号

邮编 310006

网址 [www.zjwycbs.cn](http://www.zjwycbs.cn)

经销 浙江省新华书店集团有限公司

制版 杭州天一图文制作有限公司

印刷 杭州杭新印务有限公司

开本 880 毫米×1230 毫米 1/32

印张 6.375

插页 2

印数 0001-6000

版次 2013 年 1 月第 1 版 2013 年 1 月第 1 次印刷

书号 ISBN 978-7-5339-3527-6

定价 15.00 元

版权所有 违者必究

## 目 录

|        |    |
|--------|----|
| 祝福     | 1  |
| 海滩上    | 2  |
| 出生     | 4  |
| 游戏     | 7  |
| 孩子     | 10 |
| 偷睡眠的小偷 | 13 |
| 坏名声    | 16 |
| 判断     | 18 |
| 机灵     | 20 |
| 无动于衷   | 22 |
| 为何甜美   | 24 |
| 孩子的王国  | 26 |
| 内外     | 29 |
| 问题     | 33 |
| 同情     | 35 |
| 各种愿望   | 37 |
| 老师     | 39 |
| 聪明的哥哥  | 41 |
| 急切     | 43 |

|          |    |
|----------|----|
| 小大人      | 45 |
| 批评者      | 48 |
| 英雄       | 50 |
| 国王的王宫    | 53 |
| 水手       | 55 |
| 远航       | 58 |
| 假日       | 60 |
| 住在森林里    | 64 |
| 摘月亮      | 68 |
| 科学家      | 70 |
| 母爱       | 73 |
| 捉迷藏      | 75 |
| 礼品       | 77 |
| 永别       | 79 |
| 噼里啪啦下大雨  | 82 |
| 七朵金花七个兄弟 | 86 |
| 星期天      | 90 |
| 羽毛       | 92 |
| 过节穿的衣服   | 95 |

|         |     |
|---------|-----|
| 纸船      | 99  |
| 告别冬天    | 102 |
| 花的历史    | 104 |
| 热切的呼唤   | 106 |
| 月亮里的老太婆 | 108 |
| 疑问      | 111 |
| 钟敲十下不走了 | 113 |
| 砸碎泥娃娃   | 114 |
| 谁最淘气    | 116 |
| 泥瓦匠     | 118 |
| 想念      | 121 |
| 拍手歌     | 123 |
| 棕榈树     | 125 |
| 笨小子     | 127 |
| 骑飞马     | 131 |
| 天文学家    | 133 |
| 忘记游戏    | 136 |
| 迷路      | 139 |
| 国王和王后   | 143 |

|            |     |
|------------|-----|
| 远方         | 145 |
| 另一个妈妈      | 147 |
| 游方僧        | 150 |
| 如意河        | 154 |
| 失宠的王后      | 157 |
| 睡觉的理论      | 160 |
| 两个我        | 162 |
| 对话         | 164 |
| 雨和阳光       | 167 |
| 大自然为什么抢走孩子 | 171 |
| 天灯         | 172 |
| 悲欢         | 173 |
| 小姐姐        | 174 |
| 实践(外九首)    | 175 |
| 盲女的礼物      | 178 |
| 溺爱         | 179 |
| 长颈鹿父子      | 180 |
| 爷爷的假日      | 181 |
| 第一次手捧茉莉花   | 184 |

|         |     |
|---------|-----|
| 榕树      | 185 |
| 礼物      | 186 |
| 孩子天使    | 187 |
| 我为孩子写的歌 | 188 |
| 译后记     | 189 |

## 祝 福



祝福他们！

大地母亲养育的纯洁的儿童  
带来了天国的消息——  
祝福他们！

小脸上洋溢着甜笑，不知人间有苦难，  
他们走到你们的门口。  
他们清纯的眼里时刻闪动着好奇，  
静静地注视着四周。  
他们每天爱看母亲慈祥的面孔，  
热爱金色的阳光。  
他们迷路来到人世，不认为尘粒是尘粒，  
一切都是自己的宝藏。  
把他们抱在胸前，别让他们哭着归返，  
不在他们的欢乐中掺入痛苦。  
把他们搂在暖怀中，以你们的全身心  
为他们祝福！

## 海滩上



人世之海的海滩上，  
    一群孩子在聚会。  
他们头上的天空  
无垠，宁静，  
泛沫的蓝色海水，  
    舞姿优美。  
海滩上腾起欢声笑语——  
    一群孩子在聚会。

他们用细沙建造房子，  
    他们用贝壳做游戏。  
浩瀚的蓝色海水上，  
他们的纸船在漂荡。  
他们用绿叶、树枝  
    绑了一只简便的筏子。  
人世之海的海滩上，  
    孩子们用贝壳做游戏。

他们还会游泳，  
他们还会撒网。  
潜水员采珍珠潜入深水，  
商人的货船在海上行驶——  
孩子们拾捡鹅卵石，  
堆成一座小山冈。  
他们不去寻找珍宝，  
他们还会撒网。

大海喷着白沫哈哈大笑，  
平坦的沙滩默默地笑。  
汹涌的波浪用奔放旋律  
在他们耳中写一首歌曲，  
让人想起妈妈唱着歌儿，  
在把摇篮轻轻地摇。  
大海和孩子们做游戏，  
平坦的沙滩默默地笑。

人世之海的海滩上，  
一群孩子在聚会。  
风暴终于返回天宇，  
货船沉入远处的海底，  
死神的使者在飞行——  
一群孩子在做游戏。  
人世之海的海滩上，  
继续着孩子们的盛会。

## 出 生



孩子对妈妈提问题：  
“我是哪儿来的——  
你是从哪儿把我捡来的？”  
妈妈把孩子搂在怀里，  
笑着回答，眼含泪水——  
“你是我的希望藏在我的心里。”

“你在我玩偶的游戏里，  
早晨膜拜湿婆神之时，  
我把你捏成，又把你捏碎。  
肩挨着肩，你和我的神像  
坐在神龛里的座位上  
我膜拜神明，也就膜拜了你。”

“你曾经在我恒久的希冀  
和我全部纯真的爱情里，  
你曾生活在我母亲、祖母的胸怀——  
我们家这幢旧楼的

慈祥女神的暖怀里，  
不知你隐藏了多少个朝代。

“当青春之花在  
我的心田盛开，  
你消融在馥郁的花香里，  
悄悄地附于  
我丰润的肢体，  
扩展你的柔软和细腻。

“你是众神的宠儿，  
你是常新的过去，  
你是晨光的孪生兄弟——  
你在世界之梦的  
欢乐之河上漂来，  
以新的面貌出现在我怀里。

“目不转睛地看着你，  
我猜不透你的奥秘，  
属于大家的你怎么成了我的。  
你亲这个人，亲那个人，  
最后以我孩子的身份  
笑嘻嘻地出现在这个人世。

“我害怕失掉你，  
把你紧抱在怀里，

你走开一步，我急得落泪。  
我不知道靠什么法术  
将你这世界的财富  
永远搂在我柔弱的臂弯里。”



## 游 戏



孩子,你知道是谁  
    染红你的小衬衣,  
把红衬衣小心地  
    替你穿在柔软的身上的?  
你想做什么游戏,  
天蒙蒙亮跑到院子里?  
你两只脚跑得太快,  
    险些摔倒在地。  
孩子,是谁  
    染红你的小衬衣?

你笑着跳舞,  
    为什么这样高兴?  
妈妈在门口  
    看你跳舞,满面笑容。  
一下一下拍着巴掌,  
两只手镯叮叮当当。  
你挥动竹竿赶牛,

假装是个牧童。  
你笑着跳舞，  
为什么这么高兴？

哦，小乞丐，  
你脸皮真厚，  
搂着妈妈的脖子，  
你一再乞求。  
你呀，胡思乱想，  
竟要妈妈在你手掌上  
放一个从天空  
摘下的星球。  
哦，小乞丐，  
你脸皮真厚。

整个世界惊喜地  
倾听你的手镯声，  
月亮、太阳观赏  
你的衣饰，瞪大眼睛。  
你睡在妈妈的怀里时，  
天空和蔼地望着你。  
你忽然醒来，  
曙光便抚摩你的眼睛。  
整个世界惊喜地  
倾听你的手镯声。

梦婆婆曾经飞来，  
    走进你的双眼，  
你的整个身子，  
    被她悄悄摸遍。  
为了你，大地母亲  
整夜坐在妈妈心中，  
是她使整个世界  
    变得令人眷恋。  
梦婆婆曾经飞来，  
    走进你的双眼。



## 孩 子



孩子的眼眶里  
充满无忧无虑的甜睡——  
你知道这甜睡  
是从哪儿来的？  
我听说童话里的村庄里，  
萤火虫闪亮的树荫下晃动的  
两朵喇叭花中间，  
有一幢小房子——  
孩子眼眶里的甜睡  
是从那儿来的。

睡着的孩子的嘴唇  
泛起一丝笑意——  
这笑意在哪儿诞生？  
谁哪天把它抹去？  
我听说当秋云染上  
一钩新月的银光，  
孩子淳朴的微笑